



## Maschinentyp SE65



|                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PROTEM</b><br>A CUT ABOVE THE REST<br>www.protem.fr – contact@protem.fr | <b>PROTEM SAS</b><br>ZI les Bosses<br>F-26800 Etoile sur Rhone<br>Tel-Nr.: +33 (0) 47557-4141<br>Fax: +33 (0) 47557-4149 | <b>PROTEM GmbH</b><br>Am Hambiegel 27<br>D-76706 Dettenheim<br>Tel-Nr.: +49 (0) 7247 9393-0<br>Fax: +49 (0) 7247 9393-33 | <b>PROTEM USA</b><br>29430 Industrial Way #402<br>Evergreen, CO 80439<br>Tel.: +1 303 955 4862<br>Fax: +1 303 955 5904 |
|                                                                                                                                                             | <b>SE65_RevW_031220</b>                                                                                                  |                                                                                                                          | <b>2/33</b>                                                                                                            |

## Inhaltsverzeichnis

|              |                                                                  |           |
|--------------|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A.</b>    | <b>DEUTSCH</b>                                                   | <b>3</b>  |
| <b>A.1</b>   | <b>SICHERHEIT</b>                                                | <b>3</b>  |
| <b>A.2</b>   | <b>BESCHREIBUNG</b>                                              | <b>6</b>  |
| <b>A.2.1</b> | <b>ABMESSUNG</b>                                                 | <b>6</b>  |
| <b>A.2.2</b> | <b>FUNKTIONEN</b>                                                | <b>8</b>  |
| <b>A.2.3</b> | <b>TECHNISCHE DATEN</b>                                          | <b>8</b>  |
| <b>A.3</b>   | <b>ANWENDUNG</b>                                                 | <b>9</b>  |
| <b>A.3.1</b> | <b>ANWENDUNGSHINWEISE</b>                                        | <b>9</b>  |
| <b>A.3.2</b> | <b>ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b>                        | <b>15</b> |
| <b>A.3.3</b> | <b>ANWENDUNG DES LADEGERÄTS</b>                                  | <b>16</b> |
| <b>A.4</b>   | <b>WARTUNG</b>                                                   | <b>18</b> |
| <b>A.5</b>   | <b>FUNKTIONSTÖRUNGEN</b>                                         | <b>19</b> |
| <b>A.5.1</b> | <b>ANTRIEB</b>                                                   | <b>19</b> |
| <b>A.6</b>   | <b>STANDARDSCHNEIDPLATTEN</b>                                    | <b>20</b> |
| <b>A.7</b>   | <b>SPANNBUCHSEN</b>                                              | <b>21</b> |
| <b>A.8</b>   | <b>EXPLOSIONSZEICHNUNGEN UND STÜCKLISTEN DER MASCHINE: 08/19</b> | <b>22</b> |
| <b>A.9</b>   | <b>ZUSATZAUSSTATTUNGEN UND OPTIONEN</b>                          | <b>26</b> |
| <b>A.10</b>  | <b>NOTIZEN</b>                                                   | <b>31</b> |

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.

Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.



ISO 9001

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PROTEM</b><br>A CUT ABOVE THE REST<br>www.protem.fr – contact@protem.fr | <b>PROTEM SAS</b><br>ZI les Bosses<br>F-26800 Etoile sur Rhone<br>Tel-Nr.: +33 (0) 47557-4141<br>Fax: +33 (0) 47557-4149 | <b>PROTEM GmbH</b><br>Am Hambiegel 27<br>D-76706 Dettenheim<br>Tel-Nr.: +49 (0) 7247 9393-0<br>Fax: +49 (0) 7247 9393-33 | <b>PROTEM USA</b><br>29430 Industrial Way #402<br>Evergreen, CO 80439<br>Tel.: +1 303 955 4862<br>Fax: +1 303 955 5904 |
| <b>SE65_RevW_031220</b>                                                                                                                                     |                                                                                                                          |                                                                                                                          | <b>3/33</b>                                                                                                            |

## A. DEUTSCH

Die Angaben über das in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebene Gerät können ohne vorhergehende Bekanntmachung geändert werden. Auch die technischen Daten des Geräts können sich ändern, weiter entwickeln oder aktualisiert werden.

Dieses Dokument ist das Eigentum von PROTEM und darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von PROTEM nicht korrigiert, verändert oder vervielfältigt werden.

Dieses Dokument soll in vollständiger Weise auf die wichtigsten Sicherheitsvorschriften bei der Anwendung des Geräts hinweisen. Der Inhalt dieses Dokuments ist kein Ersatz für die im jeweiligen Arbeitsbereich geltenden Sicherheitsvorschriften des Arbeitsrechts, die jeder Anwender zu beachten hat.

### A.1 Sicherheit



#### ACHTUNG

Eine FALSCHE oder NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE Anwendung dieser Maschine kann zu schweren Körperverletzungen führen!

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen über die einzuhaltenden Sicherheitsvorschriften. Bitte lesen Sie diese Anleitung VOR Anwendung des Geräts aufmerksam durch. Behalten Sie diese Anleitung auch für andere Anwender griffbereit, damit auch sie sich mit den Sicherheitsanweisungen vertraut machen können. Dieses Handbuch muss an einem sicheren Ort in der Nähe des Geräts und für jeden Anwender zugänglich aufbewahrt werden.

#### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**LESEN SIE ALLE HINWEISE UND ANLEITUNGEN FÜR DIE ANWENDUNG, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB NEHMEN BZW. BEVOR SIE ES REINIGEN ODER WARTUNGSEINGRIFFE DARAN AUSFÜHREN:**

#### ACHTUNG:

**Immer alle Vorsichtsmaßnahmen treffen, um möglichst sämtliche Verletzungsgefahren zu vermeiden.**

**Bitte beachten Sie insbesondere folgende Sicherheitsvorschriften:**

1. Achten Sie darauf, dass Ihr Arbeitsbereich sauber und sicher ist.
2. **BEVOR SIE IHR GERÄT IN BETRIEB NEHMEN, IMMER DIE SCHLÜSSEL ABZIEHEN.** Immer vor der Inbetriebnahme überprüfen, dass die Schlüssel abgezogen sind.
3. **AGGREGAT UND ARBEITSBEREICH IMMER SAUBER HALTEN.** Um Verletzungsgefahren zu vermeiden, müssen der Arbeitsbereich bzw. die Werkbank, auf der Sie arbeiten, immer aufgeräumt und sauber gehalten werden.
4. **DIE MASCHINE NIE IN EINER GEFÄHRLICHEN UMGEBUNG BENUTZEN.** Das Gerät nie in einer feuchten oder nassen Umgebung oder im Freien bei Regen benutzen.
5. **VERHINDERN SIE, DASS KINDER ODER UNBEFUGTE PERSONEN ZUGRIFF ZUM ARBEITSBEREICH HABEN.** Unbefugten den Zugang zum Arbeitsbereich verbieten (insbesondere Kindern). Die Maschine immer ausschalten und den Netzstecker herausziehen, wenn Sie sich vom Arbeitsbereich entfernen und dafür sorgen, dass niemand zum Arbeitsbereich Zugang hat.
6. **FORCIEREN SIE NICHTS.** Ihr Gerät wird weit effizienter und hochwertiger arbeiten, wenn Sie es entsprechend den Anwendungsbedingungen und bestimmungsgemäß benutzen.
7. **VERWENDEN SIE IMMER GEEIGNETE WERKZEUGE.** Verwenden Sie niemals ein Werkzeug oder Zubehör für eine Arbeit, für die es nicht vorgesehen ist.

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM. Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.



ISO 9001



8. **TRAGEN SIE EINE GEEIGNETE SCHUTZKLEIDUNG.** Tragen Sie nie weite Kleidung, Krawatte, Ringe, Armbänder oder anderen Schmuck. Er könnte sich in sich drehenden Teilen verfangen oder einklemmen. Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe mit einer rutschfesten Sohle und Stahlkappen. Tragen Sie einen Helm, der insbesondere lange Haare abdeckt und den Kopf schützt.
9. **TRAGEN SIE IMMER EINE SCHUTZBRILLE, UM JEDE VERLETZUNGSGEFAHR FÜR DIE AUGEN ZU VERMEIDEN.** Eine normale Sehbrille gewährleistet keinen ausreichenden Schutz. Außerdem sollten Sie eine Schutzmaske tragen, um ihr Gesicht vor Staub zu schützen, wenn der Arbeitsbereich Staub, Sand oder anderen Schmutzteilchen ausgesetzt ist, die den Anwender behindern können.
10. **Bitte beachten Sie die Sicherheitsvorschriften und tragen Sie einen Nasen-/Mundschutz und berücksichtigen Sie die Abstandsregelung. Achten Sie bei der Nutzung der Maschine immer auf einen Mindestabstand von 2 m zu anderen eventuell an der Maschine anwesenden Personen.**
11. **Reinigen Sie die Oberflächen, die vorher eventuell von anderen Personen berührt wurden, mit einer Desinfektionslösung, bevor Sie sie selbst berühren.**
12. **BEUGEN SIE SICH NICHT ZU STARK.** Behalten Sie beim Arbeiten immer Ihr Gleichgewicht..
13. **PFLEGEN UND WARTEN SIE IHRE GERÄTE SORGFÄLTIG.** Durch saubere und gut geschliffene Werkzeuge können die Arbeits- und Sicherheitsbedingungen der Anwender optimiert werden. Beachten Sie immer die Schmierintervalle und die Intervalle für das Auswechseln von Zubehör.
14. **ZIEHEN SIE IMMER DEN NETZSTECKER HERAUS,** wenn Sie ein Gerät warten oder Schneidwerkzeuge bzw. Zubehör auswechseln.
15. **DARAUF ACHTEN, DASS SICH DAS GERÄT NICHT VERSEHENTLICH EINSCHALTEN KANN.** Immer überprüfen, dass der Schalter auf AUS ist, bevor Sie den Netzstecker wieder ans Netz anschließen.
16. **NUR FÜR DAS GERÄT EMPFOHLENES ZUBEHÖR VERWENDEN.** Die Beschreibung der empfohlenen Werkzeuge können Sie der Bedienungsanleitung entnehmen. Um jegliche Verletzungsgefahr zu vermeiden, ausschließlich das empfohlene Zubehör verwenden.
17. **NIE AUF DAS GERÄT TRETEN.** Um schwere Verletzungsgefahren zu vermeiden, das Gerät nicht schräg halten und das Schneidwerkzeug nicht versehentlich berühren.
18. **VOR EINER ANWENDUNG IMMER ÜBERPRÜFEN, DASS KEIN TEIL AN DER MASCHINE BESCHÄDIGT IST.** Vor einer Anwendung immer überprüfen, dass keine Komponenten der Maschine beschädigt sind. Überprüfen Sie, dass alle beweglichen Teile richtig ausgerichtet und nicht verzogen sind bzw. keine anderen Defekte aufweisen, die eine ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigen könnten. Vor der Anwendung der Maschine beschädigte Teile immer reparieren oder auswechseln.
19. **VOR DER ANWENDUNG IMMER DIE DREHRICHTUNG DES WERKZEUGTRÄGERS ÜBERPRÜFEN.**
20. **SICH NIE VON DER MASCHINE ENTFERNEN, WENN SIE IN BETRIEB IST. DAS GERÄT AUSSCHALTEN.** Sich nicht von der Maschine entfernen, solange sie nicht vollständig stillsteht. Immer den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen, wenn Sie die Maschine nicht benutzen.
21. Die Maschine ist nicht für einen Serienbetrieb vorgesehen.
22. Für Reparaturen ausschließlich von PROTEM zugelassene Ersatzteile verwenden.
23. Das Gerät immer mit der richtigen Stromspannung und -stärke versorgen. Eine falsche Stromspannung oder Stromstärke könnte zu einem fehlerhaften Betrieb der Maschine und zu Verletzungsgefahr oder schweren Sachschäden führen.
24. In keinem Fall versuchen, Schlitten und/oder Schnittwerkzeuge zu berühren, solange die Maschine nicht vollständig zur Ruhe gekommen ist und jede Energieversorgung unterbrochen wurde bzw. mit einem Not-AUS angehalten wurde (je nach Modell der Maschine).

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PROTEM</b><br>A CUT ABOVE THE REST<br>www.protem.fr – contact@protem.fr | <b>PROTEM SAS</b><br>ZI les Bosses<br>F-26800 Etoile sur Rhone<br>Tel-Nr.: +33 (0) 47557-4141<br>Fax: +33 (0) 47557-4149 | <b>PROTEM GmbH</b><br>Am Hambiegel 27<br>D-76706 Dettenheim<br>Tel-Nr.: +49 (0) 7247 9393-0<br>Fax: +49 (0) 7247 9393-33 | <b>PROTEM USA</b><br>29430 Industrial Way #402<br>Evergreen, CO 80439<br>Tel.: +1 303 955 4862<br>Fax: +1 303 955 5904 |
|                                                                                                                                                             | <b>SE65_RevW_031220</b>                                                                                                  |                                                                                                                          | <b>5/33</b>                                                                                                            |

**25. DAS TRAGEN VON HANDSCHUHEN IST VORSCHRIFT. FOLGENDE VORSCHRIFTEN UNBEDINGT LESEN UND EINHALTEN:**

- selbst wenn Sie Schutzhandschuhe tragen, dürfen Sie die Schneidklingen der Werkzeuge nicht berühren.
- selbst mit Schutzhandschuhen ist das Entfernen von Spänen mit den Händen streng verboten (die Späne schneiden extrem und sind brennend heiß). Zum Entfernen der Späne eine geeignete Zange oder einen Spänehook verwenden,. Die Späne nur entfernen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist.

26. Immer richtige Halterungen vorsehen, um für lange oder schwere Teile einen stabilen Halt zu gewährleisten.

**Besondere Sicherheitsvorschriften für diese Maschine:**

1. Vor einer Anwendung immer die Bedienungsanleitungen lesen und sich mit den Sicherheitsvorschriften vertraut machen.
2. Tragen Sie immer passende Schutzkleidung und Sicherheitsschuhe (vorzugsweise mit einer Stahlsohle), sowie eine Schutzbrille und einen Schutzhelm.
3. Die Maschine immer mit Vorsicht handhaben. Wenn die Maschine herunterfällt oder mit einem harten Gegenstand zusammenprallt, kann sie Sprünge bekommen oder andere Schäden erleiden.
4. Wenn Sie etwas Ungewöhnliches feststellen, sollten Sie den Betrieb der Maschine immer sofort einstellen.
5. Vor dem Betrieb der Maschine immer überprüfen, dass alle Teile richtig montiert und befestigt sind.
6. Das Gerät immer ausschalten und warten, dass sich das Schneidewerkzeug nicht mehr dreht, bevor Sie ein Teil auswechseln oder eine Einstellung vornehmen.
7. Bevor Sie das Gerät für eine neue Bearbeitung verwenden, immer einen Test machen.
8. Das Gerät immer mit Vorsicht handhaben, wenn Sie es montieren oder demontieren.
9. Die Hände immer vom Schneidewerkzeug fernhalten.
10. Das Gerät regelmäßig überprüfen.
11. Vor der Inbetriebnahme immer überprüfen, dass die verwendeten Anschlusskabel dem Stromnetz entsprechen.
12. ACHTUNG: Immer geeignete Mittel für das Handling verwenden. Es ist strengstens verboten, das Gerät für nicht bestimmungsgemäße Elemente zu verwenden (wie z. B. Rohre oder andere Elemente).

**DINGE, DIE SIE VERMEIDEN SOLLTEN:**

**FÜR EINE SICHERE ANWENDUNG BEACHTEN SIE BITTE FOLGENDE VORSCHRIFTEN:**

1. Vor der Anwendung des Geräts sicherstellen, dass der Inhalt dieser Bedienungsanleitung richtig verstanden wurde.
2. Sich nie vom Gerät entfernen, ohne den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
3. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder vorher Medikamente eingenommen oder Alkohol getrunken haben.
4. Das Gerät nur für eine bestimmungsgemäße Anwendung nutzen.
5. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie weite Kleidung, eine Krawatte oder Schmuck tragen oder wenn Sie keinen Schutzhelm tragen.
6. Halten Sie Ihre Hände vom Schneidewerkzeug fern.
7. Berühren Sie keine beweglichen Teile oder die Schneidewerkzeuge während des Betriebs des Geräts.
8. In keinem Fall die Sicherheitsvorrichtungen entfernen.
9. Achten Sie darauf, dass die Stromkabel nicht beschädigt werden.
10. Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist und Sie den Finger auf den EIN/AUS-Schalter haben.
11. Das Gerät nicht benutzen, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert.

**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN GUT AUF UND  
STELLEN SIE SIE ALLEN ANDEREN BENUTZERN ZUR VERFÜGUNG**

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.

Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.

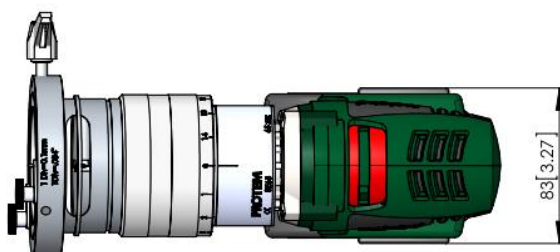
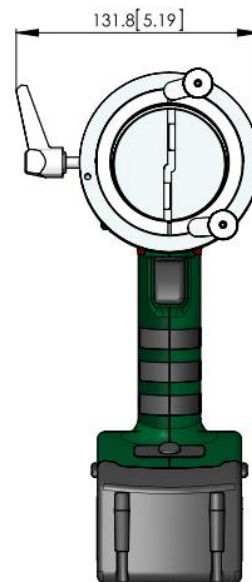
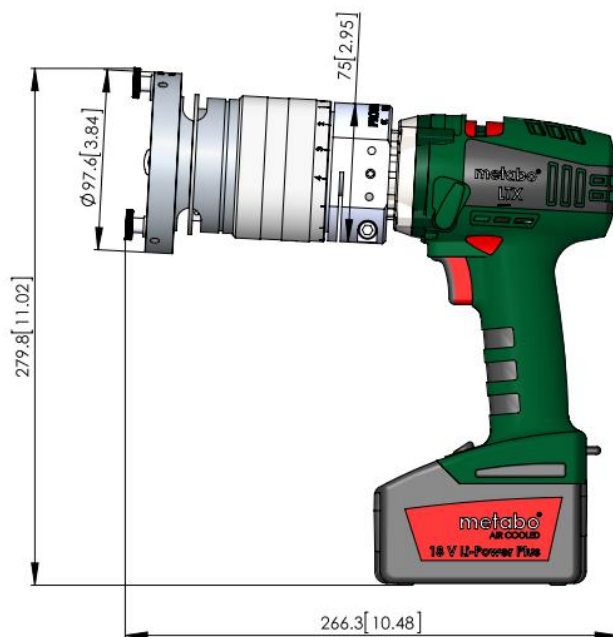


**ISO 9001**

## A.2 Beschreibung

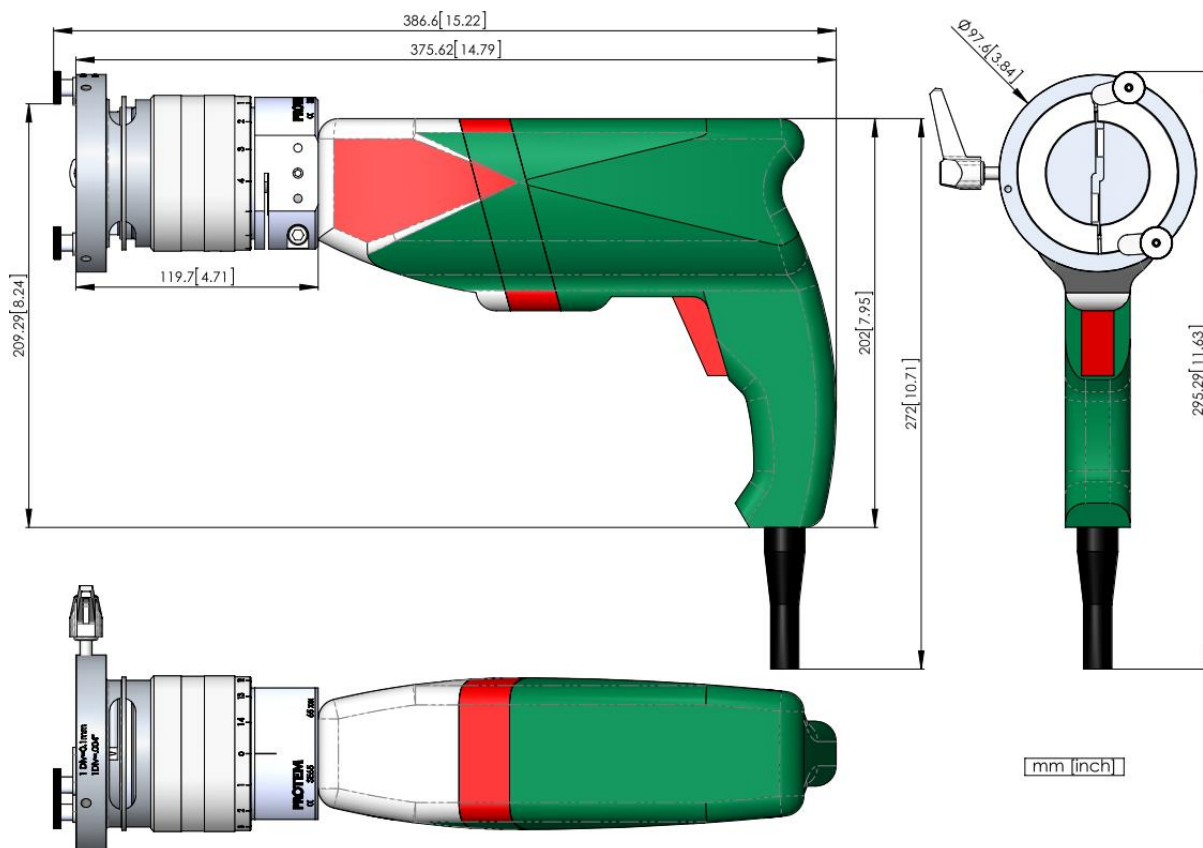
### A.2.1 ABMESSUNG

#### SE 65 Akku-Versorgung



mm [inch]

## SE 65 Netzanschluss



|                                                                                                                        |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PROTEM</b><br>A CUT ABOVE THE REST | <b>PROTEM SAS</b><br>ZI les Bosses<br>F-26800 Etoile sur Rhone<br>Tel-Nr.: +33 (0) 47557-4141<br>Fax: +33 (0) 47557-4149 | <b>PROTEM GmbH</b><br>Am Hambiegel 27<br>D-76706 Dettenheim<br>Tel-Nr.: +49 (0) 7247 9393-0<br>Fax: +49 (0) 7247 9393-33 | <b>PROTEM USA</b><br>29430 Industrial Way #402<br>Evergreen, CO 80439<br>Tel.: +1 303 955 4862<br>Fax: +1 303 955 5904 |
| www.protem.fr – contact@protem.fr                                                                                      | <b>SE65_RevW_031220</b>                                                                                                  |                                                                                                                          | <b>8/33</b>                                                                                                            |

## A.2.2 FUNKTIONEN

Diese Maschine wird für alle Typen von Rohre verwendet, insbesondere zum:

- Geraderichten
- Anfasen (innen/außen)

## A.2.3 TECHNISCHE DATEN

- Gewicht: Maschinen mit Akku-Versorgung: 4kg (8.81 lb)  
Netzbetriebene Maschinen: 4.5kg (9.92 lb)
- Motor: Maschine mit Akku-Versorgung: BS18 LTX IMPULS  
Netzbetriebene Maschine: SBEV-1300-2 (220v)  
SBEV-1100-2 S (110v)
- Spannung: Akku: 18V 4Ah / Frequenzumwandler: 220-240V 50-60Hz / 115V  
60Hz  
Netzspannung: 220-240V 50-60Hz / 110-120V 50-60Hz
- Spannen: Spannpatrone
- Motordrehzahl mit Akku: 1-500 U/min  
2-1700 U/min
- Motordrehzahl im Netzbetrieb: 1: 0-1100 U/min  
2: 0-3100 U/min
- Vorschubweg: 10 mm (0.394")
- Interne Drehmomentmessung
- Standard-Spannbereich: von Außen-Ø 12,7mm (1/2") bis Außen-Ø 60,3mm (2.37")
- Spannbereich (optional mit Messer, Breite 12,5mm (0.49")): Außen-Ø 63.5mm (2,5")

## ELEKTRISCHE DATEN

Vor der Inbetriebnahme der Maschine am Einsatzort muss der Anwender unbedingt die elektrischen Daten zu Kenntnis nehmen (siehe oben).

Wenn die Stromversorgung nicht diesen Anforderungen entspricht, können die elektrischen Bauteile der Maschine schwer beschädigt werden, was zu erheblichen Pannen führen kann. Wenn Ihr Stromnetz nicht den Vorgaben der Maschine entspricht, kontaktieren Sie bitte Protem und/oder sehen Sie die nötigen Ausstattungen vor, um die Maschine im definierten Spannungsbereich zu benutzen.

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.

Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.



ISO 9001

## A.3 Anwendung

### A.3.1 ANWENDUNGSHINWEISE



Wichtige Mitteilung :

Wir bitten Sie, dieses Gewährleistungszertifikat innerhalb von 30 Kalendertagen, ausgefüllt und unterschrieben an die PROTEM GmbH per Email zurück zu senden.

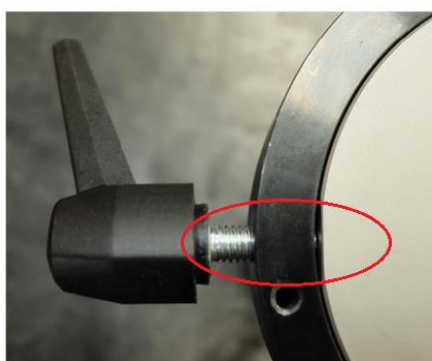
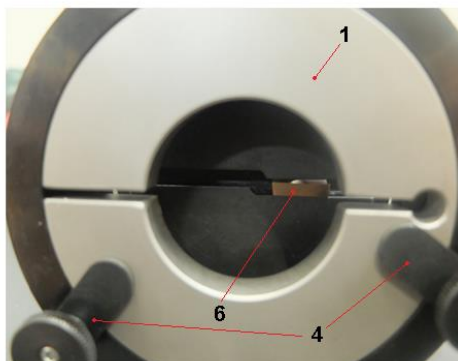
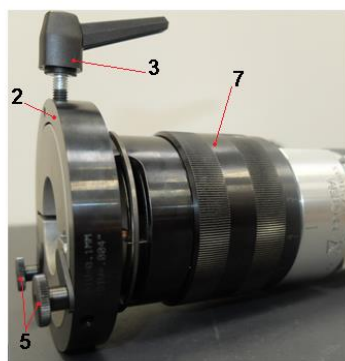


Vor einem Eingriff an dem Gerät immer den Akku aus dem Gerät herausnehmen bzw. den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, um jegliche Unfallgefahr zu vermeiden.

- Überprüfen Sie den Außendurchmesser des zu bearbeitenden Rohrs.
- Wählen Sie die Buchse Nr. 1 entsprechend des zu bearbeitenden Rohrs aus.
- Die Buchse vorne am Spanngehäuse Nr. 2 montieren.



Hinweis: Beim Anbringen der Buchse darauf achten, dass sich der Steg der Buchse unter dem Spannhebel Nr. 3 befindet.



- Die Buchse mit den 2 Flanschen Nr. 4 festhalten und die 2 Muttern Nr. 5 anziehen.



Hinweis: Bei jedem Buchsenwechsel brauchen diese Flansche nur etwas gelockert werden.

- Das Rohr in das Gerät stecken und mit dem Spannhebel Nr. 3 anziehen.



Achtung: Beim Einsetzen des Rohrs darf das Messer Nr. 6 nicht berührt werden.

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.

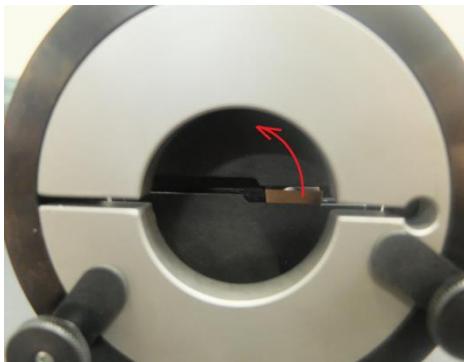
Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.



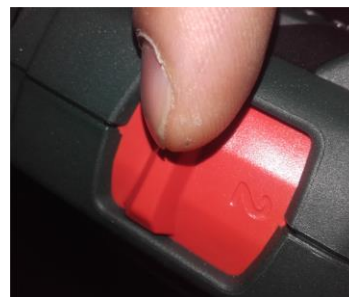
ISO 9001

- Den Akku am Gerät anschließen.
- Die Drehgeschwindigkeit auswählen (siehe folgende Fotos). Die Drehrichtung (Rechtslauf), wenn sich der Bediener hinter der Maschine befindet) überprüfen, siehe folgende Fotos.



## Maschine mit Akku-Versorgung

Die Drehgeschwindigkeit kann über den Wahlschalter 1 (0-500 U/min) / 2 (0-1700 U/min) eingestellt werden.



Meistens muss für ein möglichst großes Drehmoment das Rändelrad auf MAX (Bohren) gestellt werden.



In gewissen Fällen können Sie die Drehgeschwindigkeit über das Rändelrad (von 10 bis 1) noch präziser anpassen.

**Achtung:** Durch Betätigen des Rändelrads wirken Sie auf das Drehmoment ein. Folglich dürfen Sie dieses Rad nicht zur Bearbeitung eines Rohrs mit dicker Wandstärke verwenden, da Sie die Maschine auf diese Art und Weise abwürgen.



**Achtung:** Das Rändelrad nie auf Stoß stellen.



Zur Bearbeitung den Knopf für Drehrichtung auf „Rechtslauf“ stellen.



Auf den EIN-Abzug drücken.

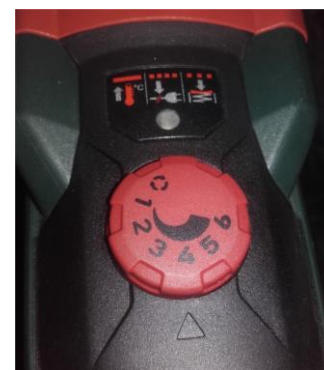


## Netzbetriebene Maschine

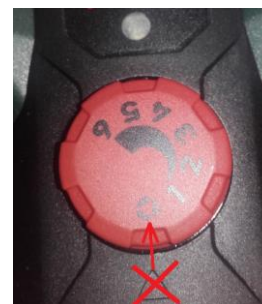
Die Drehgeschwindigkeit kann über den Wahlschalter 1 (0-1100 U/min) / 2 (0-3100 U/min) eingestellt werden.



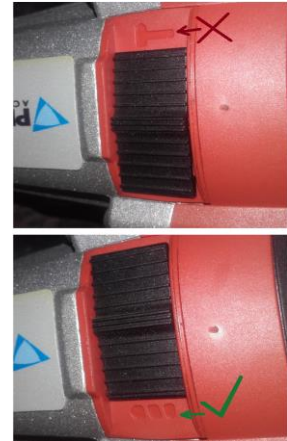
Sie können die Drehgeschwindigkeit über das Rändelrad (von 1 bis 6) noch präziser anpassen.



Achtung: Das Rändelrad nie auf die Alternativ-Position stellen.



Den Wahlschalter nie auf die Schlagbohrposition stellen.  
 Der Wahlschalter muss immer auf Bohren stehen.



Zur Bearbeitung den Knopf für Drehrichtung auf „Rechtslauf“ stellen.

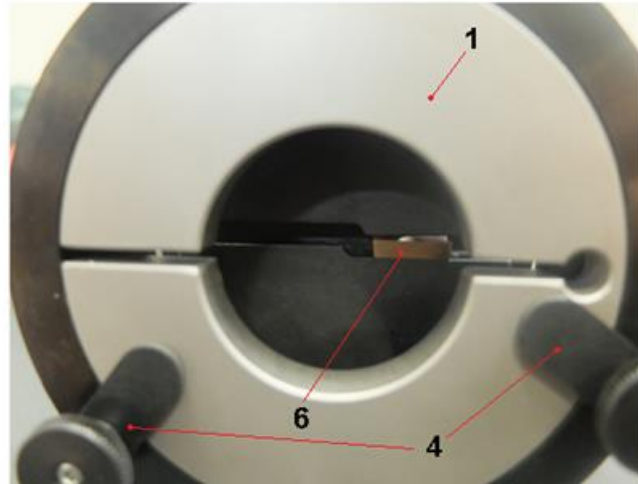
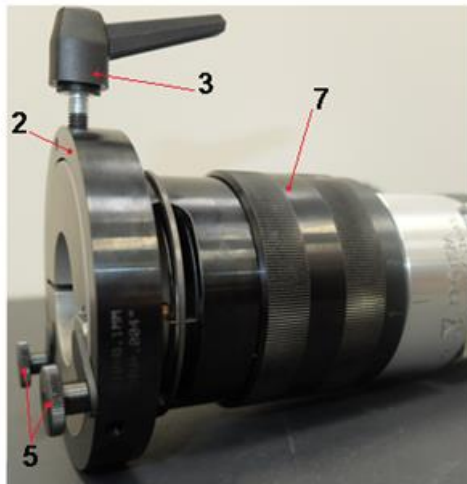


- Halten Sie den Abzug gedrückt und drehen Sie das Rändelrad an der Gehäuseunterseite Nr. 7, damit sich die Maschine nach vorne bewegt. Nach erfolgter Bearbeitung mithilfe des Rändelrads die Maschine zurückbewegen und das Drehen der Maschine anhalten.



Für eine saubere Bearbeitung empfehlen wir eine schnelle Vorschub- sowie Zurückbewegung, denn wenn das Messer mit dem Rohr zulange in Kontakt ist, kann es zu einer Überhitzung und daher zu unsauberen Stellen kommen (insbesondere bei Edelstahl).

- Lockern Sie das Rohr. Die Maschine ist für einen neuen Zyklus bereit.



- Ein abgenutztes Messer muss ausgewechselt werden:
  - **Vor einem Eingriff den Akku entfernen.**
  - Die Rändelmutter Nr. 7 entfernen und das Spanngehäuse Nr. 2 abnehmen.
  - Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und die Schraube des Messers Nr. 6 lösen.
  - Das Messer Nr. 6 auswechseln oder um 180° drehen.
  - Die Schraube des Messers Nr. 6 wieder anziehen.
  - Das Spanngehäuse Nr. 2 wieder anziehen (**Vorsicht beim Anbringen - keine Gewalt anwenden**).
  - Den Akku wieder anbringen.

### A.3.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

#### Consignes générales de sécurité



Dans l'intérêt de votre propre sécurité et afin de protéger votre outil électrique, respecter les passages de texte marqués de ce symbole !



**AVERTISSEMENT** – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.



**AVERTISSEMENT** – Lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'une électrocution, d'un incendie et/ou de blessures graves.

**Conserv**er toutes les consignes de sécurité et instructions pour une utilisation ultérieure. Remettre votre outil électrique uniquement accompagné de ces documents.

#### Consignes de sécurité particulières

**Porter une protection auditive lors de l'utilisation d'une perceuse à percussion (pour les machines avec une désignation en SB...).** Le bruit est susceptible de provoquer une perte de capacité auditive.

**Lors de travaux où l'outil risque de rencontrer des câbles électriques non apparents, tenir la machine par les côtés isolés des poignées.** Le contact avec un câble électrique sous tension peut également mettre les parties métalliques de l'outil sous tension et provoquer une électrocution.

Vérifier que l'endroit où vous allez intervenir ne comporte **aucune conduite électrique, d'eau ou de gaz** (par ex. à l'aide d'un détecteur de métal).



Protéger les batteries de l'humidité !



Ne pas exposer les batteries au feu !

Ne pas utiliser de batteries défectueuses ou déformées !

Ne pas ouvrir les batteries !

Ne jamais toucher ni court-circuiter entre eux les contacts d'une batterie.



Une batterie Li-Ion défectueuse peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable !



En cas de fuite d'acide de batterie et de contact avec la peau, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin !

Si la machine est défectueuse, retirer la batterie de la machine.

Retirer la batterie de l'outil avant toute opération de réglage, de changement d'accessoire, de maintenance ou de nettoyage.

S'assurer que la machine est débranchée avant d'installer la batterie.

Ne pas toucher l'outil lorsqu'il est en marche !

Éliminer uniquement les sciures de bois et autres lorsque la machine est à l'arrêt.

Empêcher la pièce de se déplacer ou de tourner (par ex. en la serrant à l'aide de serre-joints à serrage à vis).

Voyant LED (12) : ne pas regarder directement dans le faisceau des LED avec des instruments optiques.

#### Réduction de la pollution due aux poussières :



Certaines poussières produites par le ponçage électrique, le sciage, le meulage, le perçage et d'autres activités de construction contiennent des agents chimiques qui causent des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres dangers pour la reproduction. Parmi ces substances on trouve : le plomb (dans les enduits contenant du plomb), la poussière minérale (dans les briques, le béton, etc.), les additifs pour le traitement du bois (chromate, produits de protection du bois), quelques variétés de bois (comme la poussière de chêne et de hêtre), les métaux, l'amiante.

Les conséquences de telles expositions dépendent de la durée et de la proximité d'exposition de l'utilisateur.

Il est souhaitable que le corps n'absorbe pas ces particules.

Afin de réduire la pollution due à ces substances :

veiller à une bonne aération du lieu de travail et porter un équipement de protection adapté, comme des masques antipoussières capables de filtrer les particules microscopiques.

Respecter les directives applicables au matériau, au personnel, à l'application et au lieu d'utilisation (p. ex. directives en matière de protection au travail, élimination des déchets).

Collecter les particules émises sur le lieu d'émission et éviter les dépôts dans l'environnement.

Utiliser des accessoires adaptés pour les travaux spécifiques. Cela permet d'éviter l'émission incontrôlée de particules dans l'environnement.

Utiliser un système d'aspiration des poussières adapté.

Réduire l'émission de poussières en :

- évitant d'orienter les particules sortantes et l'air d'échappement de la machine vers vous ou vers des personnes se trouvant à proximité ou vers des dépôts de poussière,
- utilisant un système d'aspiration et/ou un purificateur d'air,
- aérant convenablement le lieu de travail et en l'aspirant pour le maintenir propre. Balayer ou souffler les poussières les fait tourbillonner.
- Aspirer ou laver les vêtements de protection. Ne pas les souffler, les battre, ni les brosser.

#### Transport de batteries Li-Ion :

L'expédition de batteries Li-Ion est soumise à la législation sur les produits dangereux (UN 3480 et UN 3481). Lors de l'envoi de batteries Li-Ion, clarifiez les prescriptions actuellement valables. Le cas échéant, veuillez vous renseigner auprès de votre transporteur. Un emballage certifié est disponible chez Metabo.

Envoyez uniquement des batteries dont le boîtier est intact et qui ne présentent pas de fuite. Pour l'envoi, sortez la batterie de l'outil. Protégez les contacts de tout court-circuit (par exemple les isoler à l'aide de ruban adhésif).

### A.3.3 ANWENDUNG DES LADEGERÄTS

Der Akku hat eine Anzeige, die den Ladestatus anzeigt. Bevor Sie den Akku auf das Ladegerät stecken, immer den Ladestatus überprüfen.



Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10°C (50°F) und 30°C (86°F).

Anbringen und Entfernen des Akkus:



Aufladen eines Akkus:

Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen.  
Den Akku bis zum Anschlag eindrücken.



|                                                                                                                        |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PROTEM</b><br>A CUT ABOVE THE REST | <b>PROTEM SAS</b><br>ZI les Bosses<br>F-26800 Etoile sur Rhone<br>Tel-Nr.: +33 (0) 47557-4141<br>Fax: +33 (0) 47557-4149 | <b>PROTEM GmbH</b><br>Am Hambiegel 27<br>D-76706 Dettenheim<br>Tel-Nr.: +49 (0) 7247 9393-0<br>Fax: +49 (0) 7247 9393-33 | <b>PROTEM USA</b><br>29430 Industrial Way #402<br>Evergreen, CO 80439<br>Tel.: +1 303 955 4862<br>Fax: +1 303 955 5904 |
| www.protem.fr – contact@protem.fr                                                                                      | <b>SE65_RevW_031220</b>                                                                                                  |                                                                                                                          | 17/33                                                                                                                  |

Akku wird geladen: die grüne LED (1) blinkt.  
Akku aufgeladen: die grüne LED (1) leuchtet.



Problem beim Aufladen:

Die LED (2) leuchtet durchgehend:

Akku zu heiß oder zu kalt.

Laden fängt nach Abkühlen bzw. Aufwärmen auf zwischen 0°C (32°F) und 50°C (122°F) automatisch an.

Die LED (2) blinkt.

Defekter Akku, entnehmen Sie ihn sofort vom Ladegerät.

Der Akku wurde nicht richtig in der Aufnahme angebracht.

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.

Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.



ISO 9001

## A.4 Wartung

### KUNDENDIENST UND REPARATUR:

Dieses Gerät kann eine Reparatur bzw. ein Auswechseln von gewissen Ersatz- oder Verschleißteilen erfordern. Das Auswechseln ist auf einen normalen Verschleiß dieser Teile zurückzuführen. Um zu gewährleisten, dass nur zugelassene Ersatzteile verwendet werden, sollten Sie alle Wartungsarbeiten (außer tägliche Standardarbeiten) ausschließlich PROTEM-Technikern anvertrauen.

Für Reparaturen und Wartungseingriffe dürfen ausschließlich die Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

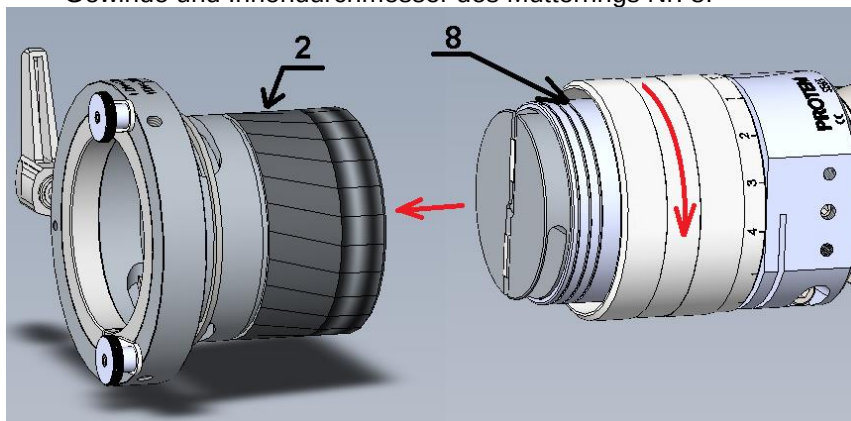
Reinigen Sie die Maschine nach jeder Anwendung.

### WICHTIG:

**Die Informationen, technischen Daten und Empfehlungen in dieser Anleitung können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Bitte fragen Sie mindestens einmal im Jahr bei unserem Kundendienst nach eventuell geänderten oder upgedateten Anleitungen nach.**

Alle 100 Betriebsstunden müssen folgende Elemente gereinigt und geschmiert werden:

- Gewinde und Innendurchmesser von Nr. 2.
- Gewinde und Innendurchmesser des Mutterrings Nr. 8.



Empfohlenes Schmiermittel:

- ORAPI CT4 608 MOS2 oder gleichwertig

Das Gerät und Zubehör müssen immer im Original-PROTEM-Werkzeugkasten aufbewahrt und transportiert werden.



|                                                                                                                        |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PROTEM</b><br>A CUT ABOVE THE REST | <b>PROTEM SAS</b><br>ZI les Bosses<br>F-26800 Etoile sur Rhone<br>Tel-Nr.: +33 (0) 47557-4141<br>Fax: +33 (0) 47557-4149 | <b>PROTEM GmbH</b><br>Am Hambiegel 27<br>D-76706 Dettenheim<br>Tel-Nr.: +49 (0) 7247 9393-0<br>Fax: +49 (0) 7247 9393-33 | <b>PROTEM USA</b><br>29430 Industrial Way #402<br>Evergreen, CO 80439<br>Tel.: +1 303 955 4862<br>Fax: +1 303 955 5904 |
| www.protem.fr – contact@protem.fr                                                                                      | <b>SE65_RevW_031220</b>                                                                                                  |                                                                                                                          | <b>19/33</b>                                                                                                           |

Die Anwendung von Werkzeugen mit unzulässigen oder ungeeigneten Schneideklingen bzw. die Anwendung von Werkzeugen, die nicht von PROTEM geliefert werden, kann nicht nur die Leistungen der Maschine stark beeinträchtigen, sondern auch ihre Funktion und zur Aufhebung der PROTEM-Herstellergarantie führen.

Die Lebensdauer Ihrer Maschine ist erheblich eingeschränkt, wenn Späne oder andere Fremdkörper während der Bearbeitung in die Maschine eindringen und diese nicht durch ein fein säuberliches Reinigen (mit einem Pinsel) entfernt werden.

## A.5 FUNKTIONSTÖRUNGEN

### A.5.1 ANTRIEB

#### MASCHINE MIT NETZANSCHLUSS:

- Sicherstellen, dass am Stecker Strom vorhanden ist.
- Richtige Spannung und Stromstärke überprüfen.
- Überprüfen, dass das Kabel des Motors nicht abgetrennt ist.
- Überprüfen, dass sich der Werkzeugträger frei drehen kann.

#### Maschine mit Akku-Versorgung:

- Überprüfen, ob der Akku geladen ist.
- Einwandfreie Funktion des Akkus überprüfen.
- Überprüfen, dass sich der Werkzeugträger frei drehen kann.

**Bei anhaltendem Problem wenden Sie sich bitte an uns.**

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.

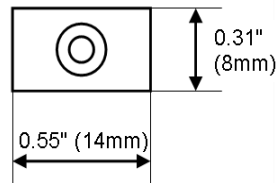
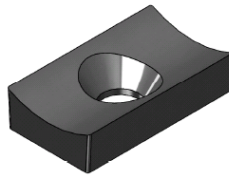
Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.

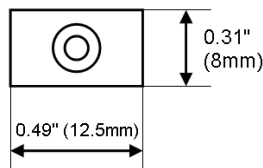


ISO 9001

## A.6 Standardschneidplatten

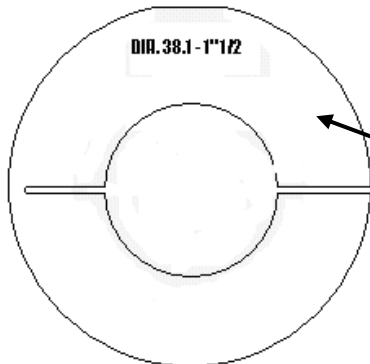


| Bezeichnung                       | Bestellnummer      | Farbe der Behandlung |
|-----------------------------------|--------------------|----------------------|
| HSS TiN Messer für SE25/SE65      | O-SE-P1-3.-H-T-20  | goldfarben           |
| HSS Hard Cut Messer für SE25/SE65 | O-SE-P1-3.-H-HC-20 | bronzefarben         |
| HSS TiALN Messer für SE25/SE65    | O-SE-P1-3.-H-F-20  | schwarz              |
| TiN-Karbid-Messer für SE25/SE65   | O-SE-P1-3.-C-T-20A | goldfarben           |
| TiALN-Karbid-Messer für SE25/SE65 | O-SE-P1-3.-C-F-20A | schwarz              |
| Schraube für Messer SE/SL         | O-VIS-V1           |                      |



| Bezeichnung                                                                                                                              | Bestellnummer | Farbe der Behandlung |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------|
| <b>Speziell bearbeitetes Messer mit einer Breite von 12,5 mm für Bearbeitungen an Rohren mit einem Durchmesser von über 61 mm (2.4")</b> | SE65-1121     | (Gemäß Anfrage)      |

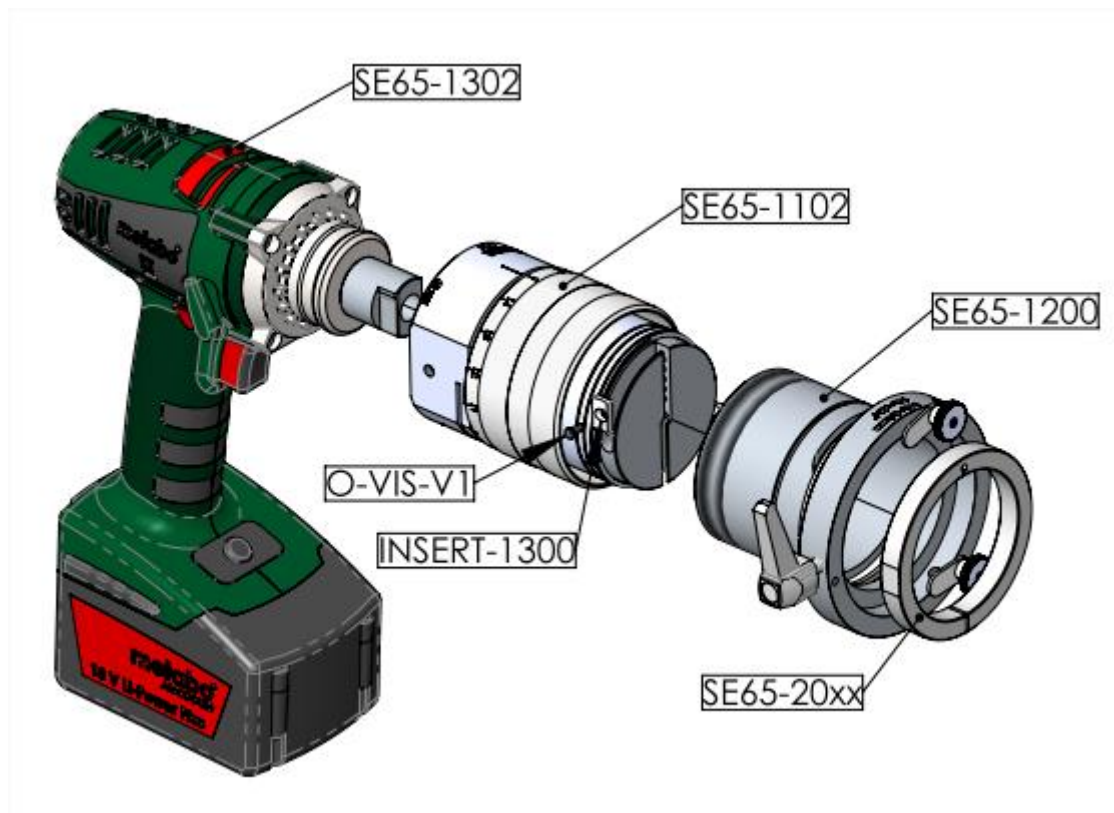
## A.7 Spannbuchsen



Dimension muss  
entsprechend Bedarf  
angegeben werden.  
Ref.: SE65-2000 von Ø 3,175  
mm (0.125'') bis Ø 63,5 mm  
(2.5'').

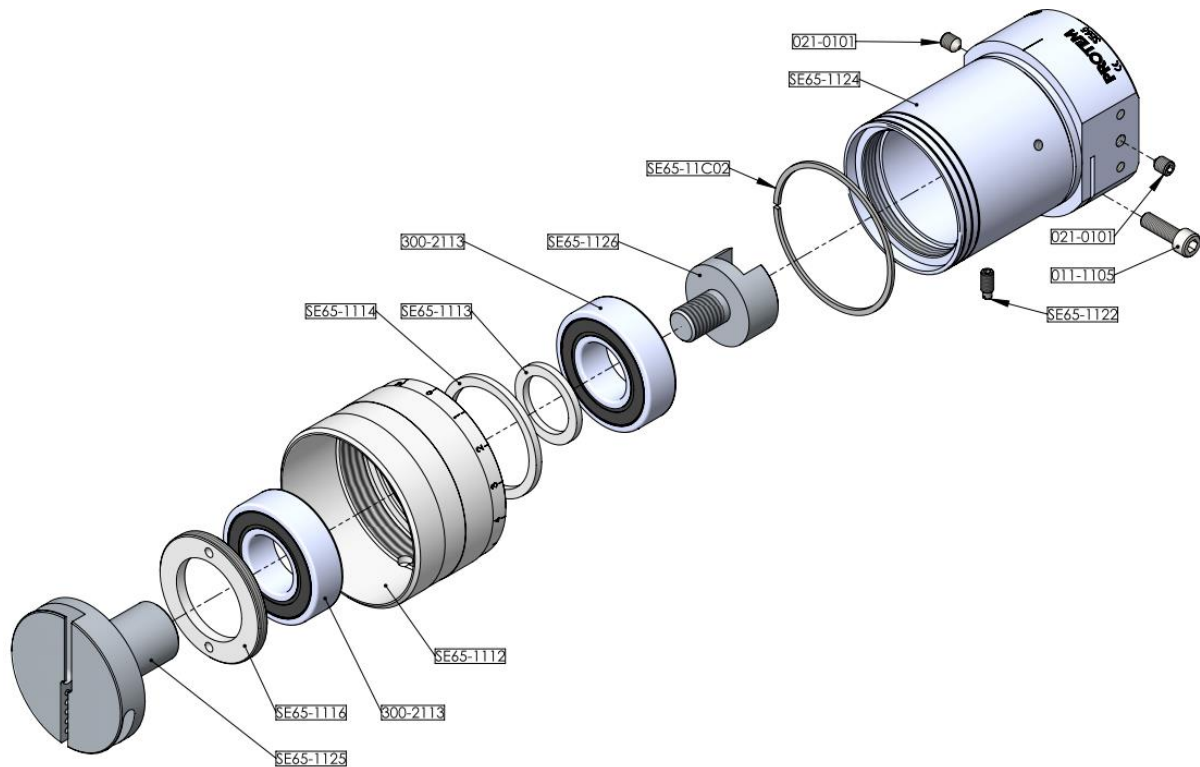
**Wichtig: Bei allen  
Buchsenbestellungen mit  
einem Außendurchmesser  
von über Ø61mm (2.4'')  
müssen Spezialmesser mit  
einer Breite von 12,5 mm  
Art. SE65-1121 verwendet  
werden.**

## A.8 Explosionszeichnungen und Stücklisten der Maschine: 08/19



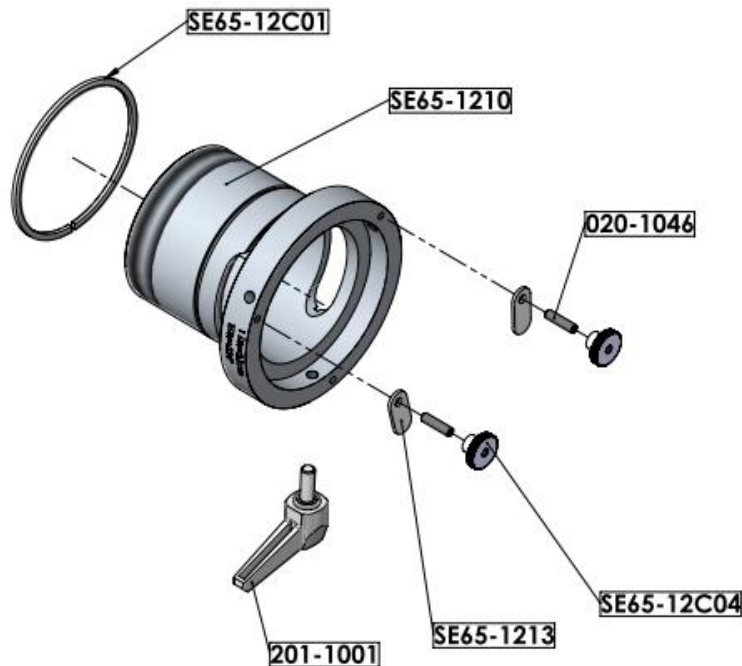
| Bestell-Nr. | Description              | Désignation                  | Beschreibung          | Anz |
|-------------|--------------------------|------------------------------|-----------------------|-----|
| SE65-1102   | Spindle sub-assembly     | Ensemble Broche pour METABO  | METABO-Spindelsystem  | 1   |
| SE65-1200   | Clamping sub-assembly    | Ensemble Préhension          | Greifsystem           | 1   |
| SE65-1302   | Motor drive sub-assembly | Ensemble Motorisation METABO | METABO-Antriebssystem | 1   |
| SE65-20XX   | Holding collet           | Bague de serrage             | Spannring             | 1   |
| INSERT-1300 | Long insert              | Plaquette longue HSS         | HSS lange Wendeplatte | 1   |
| O-VIS-V1    | Insert screw             | VIS-PLAQUETTE                | Wendeplattenschraube  | 1   |

## TEILSYSTEM BEARBEITUNGSSPINDEL



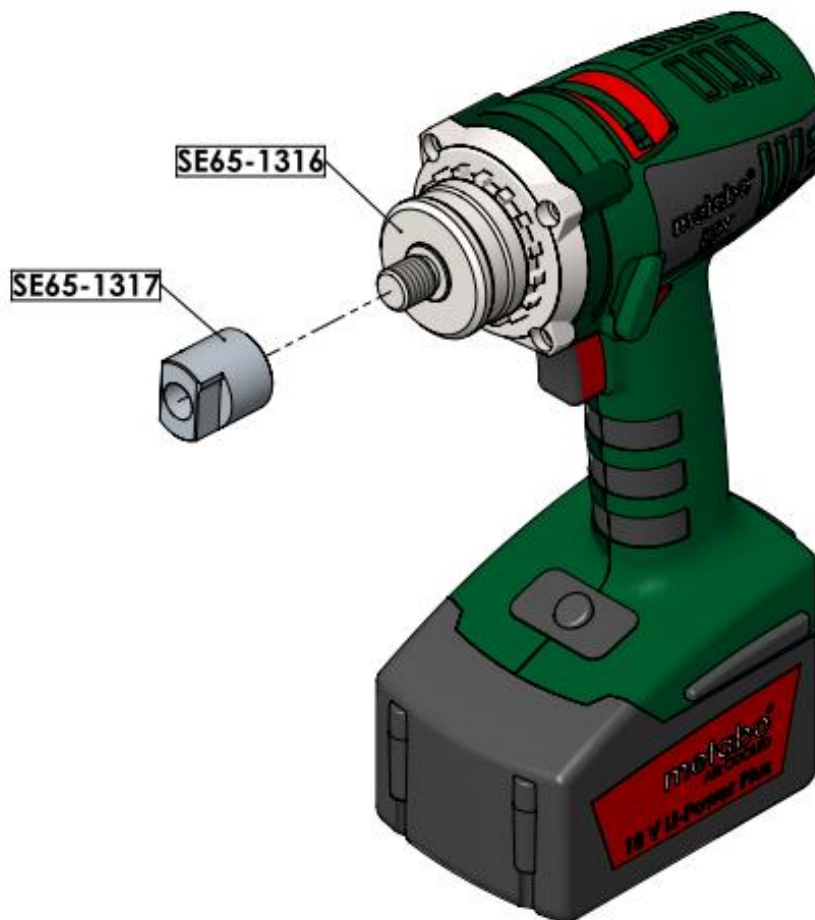
| Bestell-Nr. | Description               | Désignation                | Beschreibung                | Anz |
|-------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----|
| SE65-1125   | Tool-holder               | Porte outil                | Werkzeugträger              | 1   |
| SE65-1113   | Inner race spacer         | Entretoise cage interieure | Distanzscheibe Lager innen  | 1   |
| SE65-1114   | Outer race spacer         | Entretoise cage exterieure | Distanzscheibe Lager außen  | 1   |
| SE65-1122   | Pin Ø4                    | Pion Ø4                    | Stift Ø4                    | 1   |
| SE65-1116   | M34x100 nut               | Ecrou M34x100              | Mutter M34x100              | 1   |
| SE65-1112   | Screw-on ring             | Bague ecrou                | Schraubring                 | 1   |
| SE65-1124   | Double bearing interface  | Interface double roulement | doppelte Lagerschnittstelle | 1   |
| SE65-1126   | Female coupling           | Accouplement femelle       | Überwurf                    | 1   |
| SE65-11C02  | Snap-ring                 | Anneau expansif            | Federring                   | 1   |
| 011-1105    | CHC M6x20 screw           | Vis CHC M6x20              | Schraube CHC M6x20          | 1   |
| 021-0101    | HC M6x08 cone point screw | HC M6x08 Spitzschraube     | Spitzschraube HC M6x08      | 2   |
| 300-2113    | Ball bearing              | Roulement à bille          | Kugellager                  | 2   |

## 1200: TEILSYSTEM SPANNGEHÄUSE



| Bestell-Nr. | Description      | Désignation             | Beschreibung      | Anz |
|-------------|------------------|-------------------------|-------------------|-----|
| SE65-1210   | Clamping housing | Corps                   | Spanngehäuse      | 1   |
| SE65-1213   | Locking shim     | Cale de blocage         | Klemmplättchen    | 2   |
| SE65-12C01  | Snap ring        | Anneau expansif         | Federring         | 1   |
| SE65-12C04  | Knurled nut      | Ecrou moleté            | Rändelmutter      | 2   |
| 020-1046    | HC screw M4x16   | VIS-HC-913-A-45HZ-M4x16 | Schraube HC M4x16 | 2   |
| 201-1001    | Lever handle     | Poignée levier          | Steckgriff        | 1   |

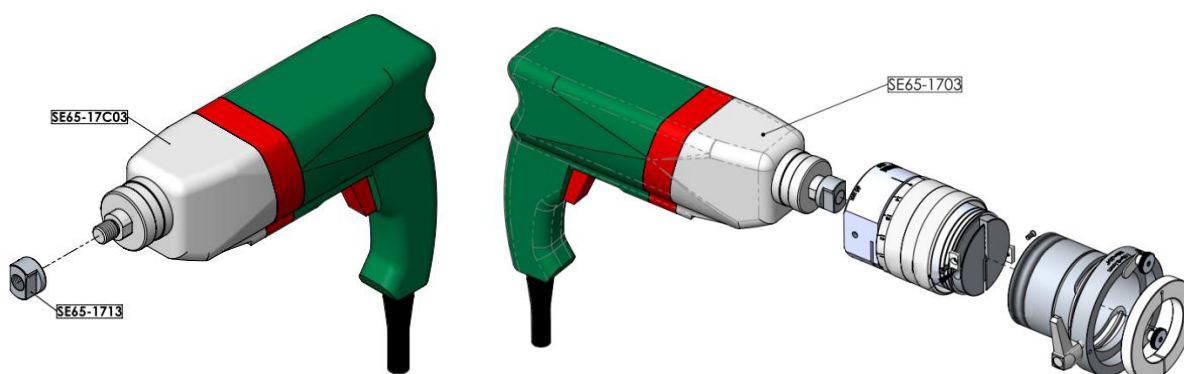
## 1300: TEILSYSTEM ANTRIEB



| Bestell-Nr. | Description          | Désignation           | Beschreibung | Anz |
|-------------|----------------------|-----------------------|--------------|-----|
| SE65-1316   | Battery-driven drill | Perçeuse sur batterie | Akkubohrer   | 1   |
| SE65-1317   | Sleeve               | Manchon               | Muffe        | 1   |

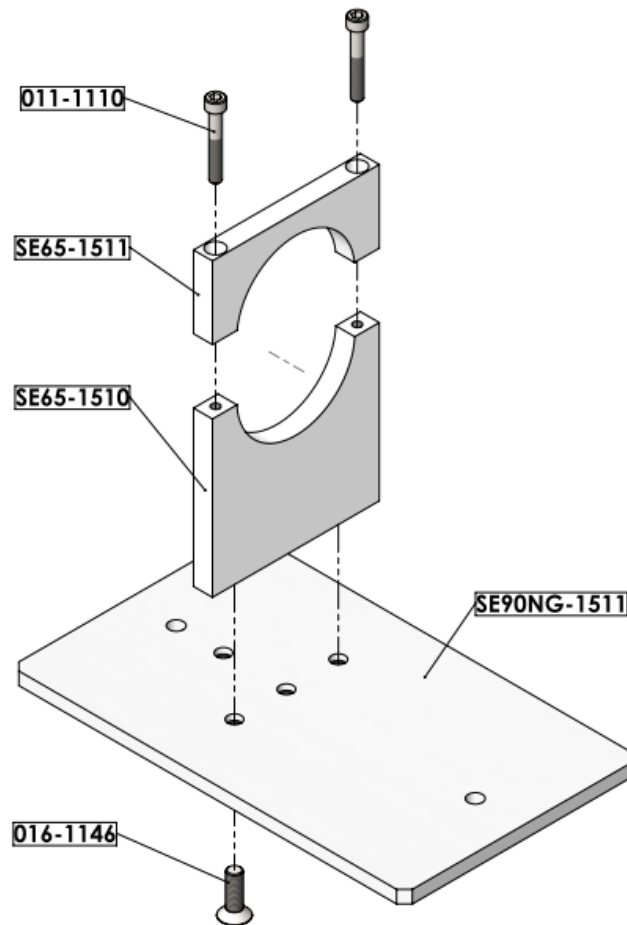
## A.9 Zusatzausstattungen und Optionen

### MASCHINE SE65 MIT NETZANSCHLUSS



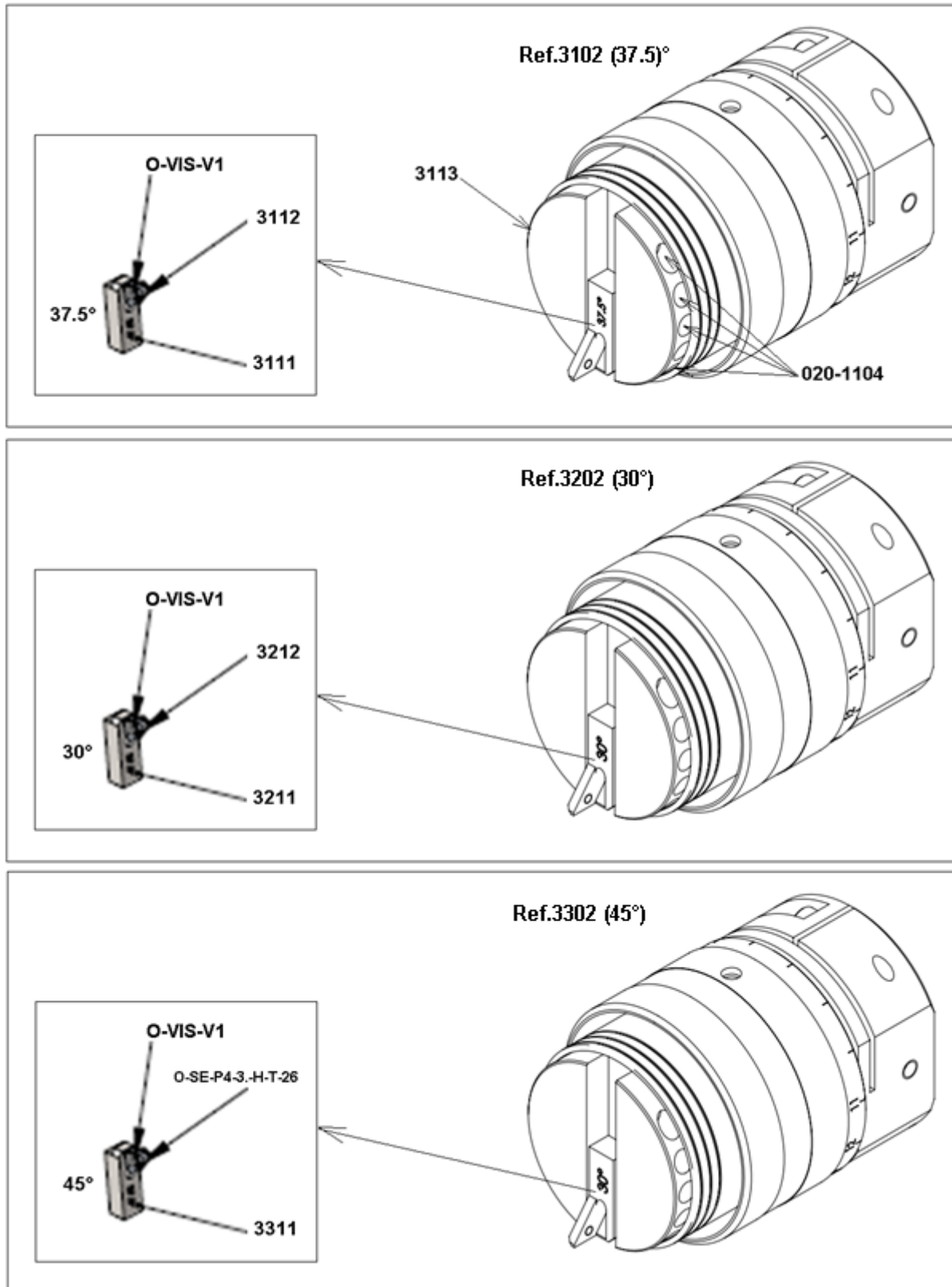
| Bestell-Nr. | Description | Désignation                               | Beschreibung                                      | Anz |
|-------------|-------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----|
| SE65-1703   |             | Motorisation METABO filaire<br>SBEV1300-2 | METABO-Antrieb mit<br>Netzanschluss<br>SBEV1300-2 | 1   |
| SE65-1713   |             | Manchon court                             | Kurze Muffe                                       | 1   |
| SE65-17C03  |             | Perçeuse                                  | Bohrer                                            | 1   |

## TEILSYSTEM STÜTZLAGER FÜR SE25 / SE65



| Bestell-Nr. | Description          | Désignation          | Beschreibung       | Anz |
|-------------|----------------------|----------------------|--------------------|-----|
| SE65-1510   | Lower clamping plate | Demi noix inférieure | Untere Klemmplatte | 1   |
| SE65-1511   | Upper clamping plate | Demi noix supérieure | Obere Klemmplatte  | 1   |
| SE90NG-1511 | Base plate           | Plaque de maintien   | Halteplatte        | 1   |
| 011-1110    | CHc M6x40 screw      | Vis CHC M6x40        | Schraube M6x40     | 2   |
| 016-1146    | FHc M8x25 screw      | Vis FHC M8x25        | FHC Schraube M8x25 | 2   |

## PLATTENTRÄGER ZUM ANFASEN:



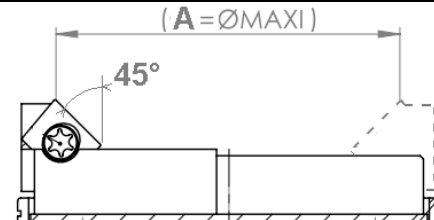
Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM. Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.



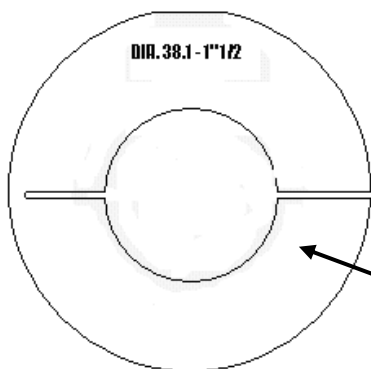
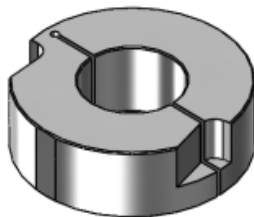
**Max. Außendurchmesser mit 45° Messerträger / ø extérieur maxi avec un porte plaquette à 45°**



**A=52mm (2.05")**

| Bestell-Nr.       | Description                        | Désignation                     | Beschreibung                    | Anz |
|-------------------|------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----|
| SE65-3102         | 37.5° Spindle sub-assembly         | S/Ens. Broche 37.5°             | Teils. Spindel 37.5°            | 1   |
| SE65-3202         | 30° Spindle sub-assembly           | S/Ens. Broche 30°               | Teils. Spindel 30°              | 1   |
| SE65-3302         | 45° Spindle sub-assembly           | S/Ens. Broche 45°               | Teils. Spindel 45°              | 1   |
| O-VIS-V1          | Insert screw                       | Vis de fixation plaquette       | Befestigungsschraube Platte     | 1   |
| 020-1104          | Hc M6x16 flat end screw            | Vis HC M6x16 Bout plat          | HC M6x16 Flachkopfschraube      | 5   |
| SE65-3113         | Tool holder for METABO motor drive | Porte-outils pour moteur METABO | Werkzeugträger für METABO-Motor | 1   |
| SE65-3111         | 37.5° insert holder                | Porte plaquette 37.5°           | 37.5° Messerträger              | 1   |
| SE65-3211         | 30° insert holder                  | Porte plaquette 30°             | 30° Messerträger                | 1   |
| SE65-3311         | 45° insert holder                  | Porte plaquette 45°             | 45° Messerträger                | 1   |
| SE65-3112         | HSS 37.5° insert                   | Plaquette HSS 37.5°             | HSS 37.5° Messer                | 1   |
| SE65-3212         | HSS 30° insert                     | Plaquette HSS 30°               | HSS 30° Messer                  | 1   |
| O-SE-P4-3.-H-T-26 | HSS left hand insert for SL/SE     | Plaquette à gauche HSS          | HSS-Linksmesser für SL/SE       | 1   |

## SPANNBUCHSE, LANG



**Dimension muss  
entsprechend Bedarf  
angegeben werden.  
Ref. SE65-2100 (Dimension  
muss definiert werden)**





**Heavy duty pipe beveler  
OHSB :**  
168.3 – 355.6 mm OD  
6.626" – 14" OD



**Pipeline machinery PFM :**  
114.3 – 1219.2 mm OD  
4.5" – 48" OD



**High speed cutting and  
beveling CTA :**  
33.4 – 914 mm OD  
1.315" – 36" OD



**High speed  
beveling bench BB :**  
88.9 – 1219 mm OD  
3.5" – 48" OD



**Flange and valves Facing and  
boring portable units TU :**  
0 – 1400 mm  
0" – 55.118" mm



**Extra flat flange and valves  
portable facing units XP :**  
0 – 2280 mm  
0" – 89.763"



**Ultimate Split**  
12.7 – 323 mm  
0.5" – 12"

Distributed by:



## Tube and Pipe machining

World class engineered pipe end preparation  
Construction - Maintenance & Repair -  
Tubes - Pipes - Flanges - Valves

Reliable - Cost effective -  
Modular design - Light weighted - Portable

Pipe facing, beveling, counterboring, orbital  
cutting, severing, single point machining.  
Pipeline machinery  
Equipment for prefabrication applications  
On Site Machining

**PROTEM USA LLC**  
29340 Industrial Way, # 402  
Evergreen, CO 80439  
USA  
Phone: +1 303 955 4862  
Fax: +1 303 955 5904  
contact@protemusa.com  
www.protemusa.com

**PROTEM GmbH**  
Am Hambiegel 27  
76706 Dettenheim  
GERMANY  
+49 (0) 7247 9393 – 0  
+49 (0) 7247 9393 – 33  
info@protem-gmbh.de  
www.protem-gmbh.de

**PROTEM SAS**  
Z.I. Les Bosses  
26800 Etoile-sur-Rhône  
FRANCE  
+33 (0) 4 75 57 41 41  
+33 (0) 4 75 57 41 49  
contact@protem.fr  
www.protem.fr



## Weld end preparation for tubes and pipes



# OD CLAMPING PORTABLE MACHINES



**Cordless tube squaring**  
**SE25 / SE65 / SE2T :**  
3 – 60.3 mm OD  
0.118" – 2.374" OD



**Cordless right angle tube squaring**  
**SE25RA / SE65RA :**  
3 – 60.3 mm OD  
0.118" – 2.374" OD



**Tube squaring**  
**SL30 / SL60 / SL120:**  
3 – 120 mm OD  
0.118" – 4.724" OD



**Tube squaring and beveling**  
**SE60 / SE90 / SE120**  
10 – 120 mm OD  
0.394" – 4.724" OD



**Tube squaring and beveling**  
**SE219**  
60.3 – 219 mm OD  
2.374" – 8.622" OD



**Boiler tubes panels –**  
**Waterwall cutout windows**  
**GR40 / GR76 / GR90 / GR120 :**  
35.3 – 114.3 mm OD  
1.389" – 4.500" OD



**Heavy duty splitframes TT-NG :**  
60.3 – 4267.2 mm OD  
2.374" – 168" OD



**Splitframes TTS-NG :**  
10.3 – 219 mm OD  
0.406" – 8.626" OD



**Low weight range of splitframes**  
**TT-LW :**  
60.3 – 762 mm OD  
2.374" – 30" OD



**Collet clamping range**  
**TTS-RD :**  
21.3 – 140 mm OD  
0.839" – 5.511" OD



**Stationary cutting and beveling**  
**MF170 / MF420 :**  
12.7 – 406.4 mm OD  
0.5" – 16" OD



**Orbital cutting and beveling**  
**TNO :**  
114 – 1219 mm OD  
4.5" – 48" OD

# ID CLAMPING PORTABLE MACHINES



**Tube beveler SM8 :**  
8 ID – 32 mm OD  
0.315" ID – 1.260" OD



**Tube beveller S18 :**  
18 ID – 42 mm OD  
0.709" ID – 1.654" OD



**Machines for heat exchanger tubes**  
**US-CA / US TP :**  
18 ID – 219 mm OD  
0.709" ID – 8.622" OD



**Boiler beveler US25 :**  
12.5 ID – 120 mm OD  
0.492" ID – 4.724" OD



**Tube beveler US30CH :**  
32 ID – 168 mm OD  
1.260" ID – 6.626" OD



**Tube beveler US40 :**  
43 ID – 219 mm OD  
1.693" ID – 8.622" OD



**Tube beveler US80 :**  
80 ID – 406 mm OD  
3.150" ID – 16" OD



**Heavy duty beveler US150 :**  
150 ID – 610 mm OD  
5.906" ID – 24" OD



**Heavy duty Tube beveler US450 :**  
420 ID – 914 mm OD  
16.535" ID – 36" OD



**US series – elbow mandrel**  
**assembly**



**Flange facing attachment US ASB:**  
25 ID – 1828.8 OD  
0.984" ID – 72" OD



**Pipe Beveler for very heavy wall**  
**thicknesses US600-R :**  
545 ID – 1000 mm OD  
21.457" ID – 39.370" OD

